

913 ^u

367

PARDON NENNA BRÉH

D'en Eutru HAMON, Mèr Montfort
Namaury i kenigan er sonnen bre-
honec-men...

Potred, laret hu d'emb, ken guiú
Mén i het en dé a hiniú.
Mén i het er mein ker joéius,
Mén i het de obér bourus.

Lontlontla, lontla deridet,
Lontlontla, lontla deridon.

I Bréh credet vè, d'ou cúélet,
Lontlontla, lontla deridet,
Penos i yéhoh d'er pardon,
Lontlontla, lontla deridon.

— Deustou doh Bréh hun nes peleit,
N'hun nes chet hi bet ancoéheit,
Ha chetu ni ur vandennad
I clah monnet de bardounad.

Lontlontla, lontla deridet,
Lontlontla, lontla deridon.

— Laret hu d'emb, mar plij, potred,
Lontlontla, lontla deridet,
I péh kér i het d'er pardon,
Lontlontla, lontla deridon.

— Ni e larou d'oh men i hamb,
 P'hou pou gratteit donnet get n'emb.
 — Ni yei ma nen dé ket rai bel.
 Mez hastet ta konz d'emb ahoel.

Lonlonla, lonla deridet.
Lonlonla, lonla deridon.

— De ger Montfort i hamb, merhed
Lonlonla, lonla deridet.
 D'ober bourus in ur pardon,
Lonlonla, lonla deridon.

Èr ger mén i hamb, in tu ral
 De Versail, veniéué gúêral
 Nenna, hui houi, en damezel,
 Mestrès hur bro ni Bréh-Izel.

Lonlonla, lonla deridet
Lonlonla, lonla deridon.

Nenna en doé hreit, merhed
Lonlonla, lonla deridet.
 De Lueiz roué Bro-Gall hé halon,
Lonlonla, lonla deridon.

Hag i e chonj a hé diméen,
 De Vontfort i hamb, a vanden.
 Get sonnerion, aveid coural
 El in hur bro, i creis Bro-Gall.

Lonlonla, lonla deridet.
Lonlonla, lonla deridon.

— I hamh get n'oh fliaü bras, potred
Lonlonla, lonla deridet.
 Get chonj Nenna Bréh d'er pardon
Lonlonla, lonla deridon.

*
**

Chetu ni deit, eutru er mér,
Potred, merhed Bréh in hou kér.
Tud yevan ha tud diméet,
Ha ni hou salud get respet.

Lonlonla, lonla deridet.
Lonlonla, lonla deridon.

Surhoalh en hun digemiret.
Lonlonla, lonla deridet,
Caër goût doh hou lezhan Hamon
Lonlonla, lonla, deridon.

Er Gouic. Griüart, Gaboriäu
Lion Ag Er Garrec. ken fliäu
Oé deit a hou kér, man damb guiü
A vandennad get hai hiniü.

Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon..

Nen des gelet donnet *Pitet.*
Lonlonla, lonla deridet,
*Mikélic deit é d'er pardon*³
Lonlonla, lonla deridon.

Mén ma sonnerion *Er Fustic?*
Ma gouralou gu'i zouseizic
Peb unan, creis en anderü men.
Eutru mér, grès mad d'oh bermen !

Lonlonla, lonla deridet.
Lonlonla, lonla deridon,

Gu'eutru *Bourgäu* i couralèt
Lonlonla, lonla deridet
Él in ur fest hag ur pardon.
Lonlonla, lonla deridon.

Bretonned, ol, hramb mil benoh
 D'eutru *Oleir a Hourkioh*
 Des hun pedet de menier fest
 Nenna Bréh get Lueiz Gall, hé mest.

Lontonla, lonla deridet,

Lontonla, lonla deridon.

Ha peb blé vou red d'emb donnèt,
Lontonla, lonla deridet,
 Èl me lar *Garrec*, d'er pardon.
Lontonla, lonla deridon.

De Sautez Enna en Alré,
 I ma deli monnèt peb blé
 D'er Vretonned chomet i Bréh.
 Ré Paris hanàü ou zèvér.

Lontonla lonla, deridet,

Lontonla, lonla deridon.

De ger Na Bréh i perhindet,
Lontonla lonla deridet,
 Peb blé amen teint d'er pardon
Lontonla, lonla deridon.

TRADUCTION

LE PARDON D'ANNE DE BRETAGNE

A Monsieur HAMON, Maire de Montfort l'Amaury, j'offre cette chanson bretonne ...

— Gars, dites : si gais, où allez-vous aujourd'hui, où allez-vous l'air si joyeux, où allez-vous vous amuser ?

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

En Bretagne, on croirait, à vous voir, *lonlonla, lonla deridet*, que vous iriez au pardon, *lonlonla, lonla deridon*.

— Bien que nous nous soyons éloignés de Bretagne, nous ne l'avons point oubliée, et nous voici, en foule, qui nous disposons à aller au pardon.

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

— Gars, dites-nous, s'il vous plaît, *lonlonla, lonla deridet*, en quelle ville vous allez au pardon, *lonlonla, lonla deridon*.

— Nous vous dirons où nous allons, si vous nous promettez que vous nous accompagnerez.

— Nous le ferons si vous ne vous éloignez pas trop, mais dépêchez-vous de nous renseigner.

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

— Jeunes filles, c'est à la ville de Montfort que nous allons, *Lonlonla, lonla deridet*, nous amuser au pardon, *lonlonla, lonla deridon*.

La ville où nous allons, au-delà de Versailles, appartenait jadis à Anne, vous savez, la noble demoiselle, maîtresse de notre pays, la Petite-Bretagne.

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

Anne qui avait, — ô jeunes filles, — *lonlonla, lonla deridet*, qui avait donné son cœur à Louis de France, *lonlonla, lonla deridon*.

Et, en souvenir de son mariage, nous allons à Montfort, en foule, accompagnés par des *sonneurs*, danser, comme dans notre pays, en pleine France.

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

— Gars, nous vous accompagnons, très joyeuses, *lonlonla, lonla deridet*, très joyeuses d'aller au pardon, *lonlonla, lonla deridon* . . .

♦♦

Nous voici venus en votre ville, Monsieur le Maire, hommes, femmes de Bretagne, jeunes gens et gens mariés, et nous vous saluons respectueusement.

*Lonlonla, lonla deridet.
Lonlonla, lonla deridon.*

Sans doute, nous ferez-vous bon accueil, *lonlonla, lonla deridet*, on le devine rien qu'à votre nom de famille : *Hamon, lonlonla, lonla deridon*.

Le Goffic, Grivart, Gaboriau, Léon Durocher revinrent si contents de votre ville qu'aujourd'hui nous les suivons gaîment en foule.

*Lonlonla, lonla deridet.
Lonlonla, lonla deridon.*

Pitet n'a pu venir, *lonlonla, lonla deridet*, *Michelet* est-il au pardon ? *Lonlonla, lonla deridon*.

Où sont-ils, les *sonneurs de Le Fustec* ? que chacun puisse danser avec sa mignonne, au milieu de l'après-midi. Monsieur le Maire, à votre santé, maintenant !

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

Avec Monsieur *Bourgault* vous danserez, *lonlonla, lonla deridet*, comme à une noce ou un pardon, *lonlonla, lonla deridon*.

Bretons, tous, rendons mille grâces à Monsieur *Olivier de Gourcuff* qui nous a invités à une commémoration du mariage d'Anne de Bretagne et de Louis de France son royal époux.

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

Et chaque année, comme dit *Durocher*, *lonlonla, lonla deridet*, nous faudra revenir au pardon, *lonlonla, lonla deridon*.

A Sainte-Anne d'Auray doivent aller tous les ans les Bretons restés en Bretagne. Ceux de Paris connaissent leur devoir.

*Lonlonla, lonla deridet,
Lonlonla, lonla deridon.*

A la ville d'Anne de Bretagne, en pèlerinage, *lonlonla, lonla deridet*, chaque année, ici, ils viendront au pardon, *lonlonla, lonla deridon*.

18 juin 1899.

PIERRE LAURENT.

